

## Weiterführende Links und Materialien

Wir haben für Sie eine Liste mit einer Auswahl an hilfreichen Videos, Podcasts, Artikeln und Materialien für Ihre Praxis rund um Mehrsprachigkeit, Sprachmittlung und Vielfalt zusammengestellt.

### 1. Videos

<p><b>Mehrsprachigkeit</b></p> <p><b>Prof. Dr. Argyro Panagiotopoulou</b> Mehrsprachigkeit in der Kita <a href="https://www.youtube.com/watch?v=B9pRlmlXu4">https://www.youtube.com/watch?v=B9pRlmlXu4</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Universität zu Köln</b> Faktencheck: Mehrsprachigkeit in Kita und Schule <a href="https://www.youtube.com/watch?v=cMenpoqsZV4">https://www.youtube.com/watch?v=cMenpoqsZV4</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Sprache, Diskriminierung und Vielfalt</b></p> <p><b>Video-Interview mit Tupoka Ogette und Maisha Eggers</b> Kinderbücher, Empowerment und Identifikation: Welche Rolle spielt vorurteilsbewusste Literatur in der Bildungspraxis? <a href="https://heimatkunde.boell.de/de/vorurteilsbewusste-kinderliteratur-jenseits-hegemonialer-weltbilder">https://heimatkunde.boell.de/de/vorurteilsbewusste-kinderliteratur-jenseits-hegemonialer-weltbilder</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Superdiverse Kindheit – was ist in der frühkindlichen Bildung zu tun?</b> Prof. Dr. Aladin El-Mafalaani spricht über Superdiversität, wie sich Familien verändert haben, welche besonderen Herausforderungen gibt es im Hinblick auf Armut und Reichtum in unserer Gesellschaft und welchen Beitrag die Institutionen geleistet haben. Abschließend gibt er einen Ausblick in die Bedeutung für die Praxis frühkindlicher Bildungseinrichtungen. <a href="https://www.youtube.com/watch?v=ogSk4H82SEs">https://www.youtube.com/watch?v=ogSk4H82SEs</a> [31.08.23]</p>
<p><b>Sprachbildung</b></p> <p><b>71 Kurzfilme über frühkindliches Lernen im Alltag</b> Geeignet für Familien und Fachpersonal. Die Videos zur frühen Sprachbildung gibt es in 12 verschiedenen Sprachen. <a href="https://kinder-4.ch/de/start">https://kinder-4.ch/de/start</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Flucht und Migration</b></p> <p><b>Podiumsgespräch zur Situation von geflüchteten Kindern in Deutschland mit Nachfragen und Feedback aus dem Publikum</b> Thema „Bildungsrechte von Kindern mit Fluchterfahrungen in Kitas und Grundschulen“ <a href="https://baustellen.kinderwelten.net/2016/podiumsgespraech-zur-situation-von-gefluechteten-kindern-in-deutschland-mit-nachfragen-und-feedback-aus-dem-publikum/">https://baustellen.kinderwelten.net/2016/podiumsgespraech-zur-situation-von-gefluechteten-kindern-in-deutschland-mit-nachfragen-und-feedback-aus-dem-publikum/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Sprachmittlung</b></p> <p><b>Lehrfilme zur Zusammenarbeit mit Dolmetscher*innen</b> Das Hamburger Projekt Zwischensprachen hat sehr informative Filme online gestellt. Hier wird alles Wichtige rund um Gespräche, die mit Sprachmittler*innen stattfinden. <a href="http://www.zwischensprachen.de/fachpersonen/lehrfilme">http://www.zwischensprachen.de/fachpersonen/lehrfilme</a> [08.08.23]</p>

## Weiterführende Links und Materialien

### 2. Podcast/Audiobeiträge

<b>Mehrsprachigkeit</b>
<p><b>Zeit für Mehrsprachigkeit</b> Podcast-Reihe im Rahmen des Berliner Projekts „Gelebte Mehrsprachigkeit“ zum Familien- und Kita-Alltag. <a href="https://zeit-fr-mehrsprachigkeit.podigee.io/">https://zeit-fr-mehrsprachigkeit.podigee.io/</a> [16.08.23]</p>
<b>Flucht und Migration</b>
<p><b>Vom Fliehen und Ankommen – der PRO ASYL – Podcast</b> Expert*innen- und Betroffenen-Gespräche zu aktuellen Themen von Flucht und Migration. <a href="https://www.proasyl.de/podcast/">https://www.proasyl.de/podcast/</a> [16.08.23]</p>
<b>Sprache, Diskriminierung und Vielfalt</b>
<p><b>MeltingPod – Migration im Dialog: Rassismus in der Kita, Dr. Seyran Bostanci</b> Kinder lernen schon sehr früh Unterschiede wahrzunehmen. Dieser Podcast handelt von institutionellem Rassismus und wie er sich in Kitas zeigt. <a href="https://meltingpod.podigee.io/20-seyran-bostanci">https://meltingpod.podigee.io/20-seyran-bostanci</a> [16.08.23]</p>
<p><b>Radiobeitrag zu Rassismus in Kinderbüchern</b> Es gibt verschiedene Diskriminierungsformen, die in Kinderbüchern (re)produziert werden. In dem Radiobeitrag spricht Dr. Seyran Bostanci über den Umgang mit alten „Klassikern“ und neuen Held*innen. <a href="https://situationsansatz.de/publikationen/radiobeitrag-zu-rassismus-in-kinderbuechern-mit-seyran-bostanci/">https://situationsansatz.de/publikationen/radiobeitrag-zu-rassismus-in-kinderbuechern-mit-seyran-bostanci/</a> [16.08.23]</p>
<p><b>Serie „Wortewandel“</b> Podcast von Deutschlandfunkkultur über Begriffe wie „Ausländer“, Schwarz, Migrationshintergrund, BPoC, Intersektional und <i>weiß</i>. <a href="https://www.deutschlandfunkkultur.de/serie-wortewandel-schwarz-afrodeutsch-afrodiasporisch.2165.de.html?dram:article_id=479787">https://www.deutschlandfunkkultur.de/serie-wortewandel-schwarz-afrodeutsch-afrodiasporisch.2165.de.html?dram:article_id=479787</a> [08.08.23]</p>
<b>Sprachbildung</b>
<p><b>Sprachbildung in Kitas</b> Wissen und Praxistipps zur frühkindlichen Sprachförderung und Sprachbildung in Kitas. <a href="https://podcasters.spotify.com/pod/show/sprachbildung-in-kitas/">https://podcasters.spotify.com/pod/show/sprachbildung-in-kitas/</a> [16.08.23]</p>

## Weiterführende Links und Materialien

### 3. Materialien

<p><b>Mehrsprachige Bücher</b></p> <p><b>Bilingual picturebooks</b> Kostenlose zweisprachige Bilderbücher in verschiedenen Sprachen. <a href="https://www.bilingual-picturebooks.org/">https://www.bilingual-picturebooks.org/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>PUMA – Produktiver Umgang mit Mehrsprachigkeit im Alltag von Kindern</b> Mehrsprachige Arbeitsmaterialien: Würfelspiele, Wimmelbilder, Bild- und Hörgeschichten <a href="https://www.oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=0154&amp;open=13&amp;open2=148">https://www.oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=0154&amp;open=13&amp;open2=148</a> [09.08.23]</p>
<p><b>Wimmelbücher in 14 Sprachen</b> Zwei Wimmelbücher können in verschiedenen Sprachen digital angesehen werden und stehen zum kostenlosen Download zur Verfügung. Sie zeigen den Alltag in einer Kita und einen Tag von Elif und Malik. <a href="https://www.stiftunglesen.de/informieren/unsere-angebote/fuer-soziale-einrichtungen/lesestart-weil-uns-lesen-weiterbringt/sprachauswahlseite-2-6-jaehrige/deutsch-vorlesetipps-wimmelbuch">https://www.stiftunglesen.de/informieren/unsere-angebote/fuer-soziale-einrichtungen/lesestart-weil-uns-lesen-weiterbringt/sprachauswahlseite-2-6-jaehrige/deutsch-vorlesetipps-wimmelbuch</a> [09.08.23]</p>
<p><b>(Bild)gestützte Kommunikation</b></p> <p><b>Kommunikationsbildkarten zum Download</b> Die Kommunikationsbildkarten, kurz „KommBi“, sind ein Instrument, welches die Kommunikation mit Familien nicht-deutschsprachiger Herkunft erleichtert. Ziel ist es, in sogenannten Tür- und Angelgesprächen Inhalte an die betreffenden Personen professionell vermitteln zu können. Die Bildkarten sind mehrsprachig unterteilt. <a href="https://www.dresden.de/de/leben/kinder/tagesbetreuung/qualitaetsinitiativen/kommbi.php?pk_campaign=Shortcut&amp;pk_kwd=kommbi">https://www.dresden.de/de/leben/kinder/tagesbetreuung/qualitaetsinitiativen/kommbi.php?pk_campaign=Shortcut&amp;pk_kwd=kommbi</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Bildbuch: Kita-Alltag. Bildgestützte Kommunikation mit Eltern in der Kita</b> Praktische Arbeitshilfe um über die Kindertagesbetreuung zu informieren. <a href="https://sprach-kitas.fruehe-chancen.de/themen/zusammenarbeit-mit-familien/bildbuch-kita-alltag/">https://sprach-kitas.fruehe-chancen.de/themen/zusammenarbeit-mit-familien/bildbuch-kita-alltag/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Mehrsprachiges Bilderwörterbuch</b> Bilderwörterbuch Deutsch - Ukrainisch, Deutsch - Arabisch <a href="https://tueftelakademie.de/fuer-zuhause/bilderwoerterbuch/">https://tueftelakademie.de/fuer-zuhause/bilderwoerterbuch/</a> [09.08.23]</p>
<p><b>Kopiervorlage mehrsprachig Körper</b> Die Kopiervorlagen stehen zum kostenlosen Download zur Verfügung und sind in 13 Sprachen vorhanden <a href="https://www.edition-bilibri.com/kitas-schulen/kopiervorlagen/">https://www.edition-bilibri.com/kitas-schulen/kopiervorlagen/</a> [09.08.23]</p>

## Weiterführende Links und Materialien

<p><b>Sprache, Diskriminierung und Vielfalt</b></p> <p><b>Online-Shops vielfaltsbewusst</b> Spiele, Bücher, Puppen, Accessoires uvm. Hier gibt es Produkte für alle Kinder unabhängig von ihrem Geschlecht, ihrer Hautfarbe, Familienkonstellation oder Religion. <a href="https://tebalou.shop/">https://tebalou.shop/</a>      <a href="https://diversity-spielzeug.de/">https://diversity-spielzeug.de/</a> <a href="https://diversity-is-us.de/shop/">https://diversity-is-us.de/shop/</a>      <a href="https://littleashe.com/">https://littleashe.com/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Sprache, Diskriminierung und Vielfalt</b></p> <p><b>Kids Power. Das vielfältige Ausmalbuch von KiDs.</b> In den gängigen Ausmalbüchern finden sich viele Kinder und ihre Familien nicht wieder. Repräsentation ist wichtig und stärkt Kinder in ihrer Identitätsentwicklung. Das KIDS POWER Ausmalbuch ist ein Angebot, in dem sich viele Kinder und ihre Familien wiedererkennen können. <a href="https://kids.kinderwelten.net/de/50%20Publikationen/KiDs%20aktuell/KiDs_Ausmalbuch_Web.pdf?download">https://kids.kinderwelten.net/de/50%20Publikationen/KiDs%20aktuell/KiDs_Ausmalbuch_Web.pdf?download</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Checkliste Vorurteilsbewusste Spielsachen. Ista. Institut für den Situationsansatz. Berlin</b> Neben der Checkliste noch viele weitere Materialien zur vorurteilsbewussten Pädagogik für den Kita-Alltag. <a href="https://situationsansatz.de/fachstelle-kinderwelten/spielmaterialien/">https://situationsansatz.de/fachstelle-kinderwelten/spielmaterialien/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Sprachmittlung</b></p> <p><b>Sprachen der Welt</b> Informationen über die Sprachen der Welt in Englisch. Aufgeteilt, nach Kontinenten und Ländern. <a href="https://www.ethnologue.com/">https://www.ethnologue.com/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Linksammlung des Bundesverband Kindertagespflege</b> Mehrsprachige Materialien für sprachliche Bildung, Eingewöhnung, Trauma u.v.m. <a href="https://www.bvktp.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/zum-thema-kinder-mit-fluchthintergrund/#eingewoehnung">https://www.bvktp.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/zum-thema-kinder-mit-fluchthintergrund/#eingewoehnung</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Übersetzungshilfe</b> Eignet sich um einzelne Wörter oder kurze Sätze übersetzen zu lassen. <a href="https://www.deepl.com/translator">https://www.deepl.com/translator</a> [08.08.23]</p>

## Weiterführende Links und Materialien

### 4. Methoden

<b>Sprachbildung</b>
<p><b>Sprachspiele mit BiSS. Bildung durch Sprache und Schrift – BiSS.</b>          Verschiedene Sprachspiele für unterschiedliche Altersklassen und Gruppengrößen.  <a href="https://sprachspiele-biss.de/#/method">https://sprachspiele-biss.de/#/method</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Aktionsideen zum Lesen und Spielen 0-6 Jahre</b>  <a href="https://www.stiftunglesen.de/fileadmin/PDFs/Weil_uns_Lesenweiterbringt/Lesestart_Begleitbroschuere_0-6.pdf">https://www.stiftunglesen.de/fileadmin/PDFs/Weil_uns_Lesenweiterbringt/Lesestart_Begleitbroschuere_0-6.pdf</a> [09.08.23]</p>
<b>Sprache, Diskriminierung und Vielfalt</b>
<p><b>I-päd. Intersektionale Pädagogik. Berlin</b>          Es ist ein Projekt, dass die Anerkennung der Komplexität von Identitäten in der Pädagogik fördern soll. Dabei geht es um die Identitäten von Kindern und Jugendlichen, sowie auch die Identitäten der Lehrer*innen, Erzieher*innen und alle anderen Menschen, die mit Kindern und Jugendlichen zusammenarbeiten.  <a href="https://i-paed-berlin.de/downloads">https://i-paed-berlin.de/downloads</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Vielfalt-Mediathek</b>          Das Informationsportal Vielfalt-Mediathek stellt Multiplikator*innen der Bildungsarbeit kostenfrei zum Download. Material zu Themen wie Prävention und Intervention bei Rechtsextremismus, Rassismus, Antisemitismus, antimuslimischem Rassismus, religiösem Fundamentalismus sowie zu interkulturellem Lernen, Diversität und Demokratiepädagogik zur Verfügung. Alle Materialien sind entstanden durch die Förderung des Bundesprogramms "Demokratie leben!" oder seiner Vorgängerprogramme.  <a href="https://www.vielfalt-mediathek.de">https://www.vielfalt-mediathek.de</a> [08.08.23]</p>

## Weiterführende Links und Materialien

### 5. Artikel

<p><b>Mehrsprachigkeit</b></p> <p><b>Basiswissen sprachliche Bildung, Mercator Institut, Köln</b> Zentrale Konzepte und Begriffe sprachlicher Bildung werden hier kurz und verständlich vorgestellt. <a href="https://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/de/publikationen/basiswissen/">https://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/de/publikationen/basiswissen/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Mehrsprachigkeit als Ressource nutzen. Willkommenskitas. Berlin</b> Wie können fremdsprachige Kinder in der Kita gut ankommen? Wie kann Mehrsprachigkeit in der Kita umgesetzt werden? <a href="https://willkommenskitas.de/aktuelles/themenbeitr%C3%A4ge/beitrag/schwerpunkt-sprache/">https://willkommenskitas.de/aktuelles/themenbeitr%C3%A4ge/beitrag/schwerpunkt-sprache/</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Inklusion und Mehrsprachigkeit: Translanguaging in Kitas und Schulen.</b> Prof. 'in Dr. Julie Argyro Panagiotopoulou beschreibt den Zusammenhang von Inklusion und Mehrsprachigkeit anhand des Translanguaging. (ab S. 11) <a href="https://zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2019/01/ZMI-LAY1_2018_web.pdf">https://zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2019/01/ZMI-LAY1_2018_web.pdf</a></p>
<p><b>Sprachbildung</b></p> <p><b>Sprachförderung. Nifbe</b> Artikelsammlung des Nifbe zur Sprachförderung in Kitas. <a href="https://www.nifbe.de/fachbeitraege/beitraege-von-a-z?searchword=Sprachf%C3%B6rderung">https://www.nifbe.de/fachbeitraege/beitraege-von-a-z?searchword=Sprachf%C3%B6rderung</a> [08.08.23]</p>
<p><b>Themenschwerpunkt Sprachbildung und Sprachförderung. Nifbe</b> In der bildungspolitischen Debatte und elementarpädagogischen Praxis nimmt Sprachförderung eine zentrale Rolle ein. Sprache gilt als die entscheidende Schlüsselkompetenz für gelingende Bildungsbiographien und gesellschaftliche Teilhabe. <a href="https://www.nifbe.de/schwerpunktthema-sprachbildung-und-sprachfoerderung">https://www.nifbe.de/schwerpunktthema-sprachbildung-und-sprachfoerderung</a> [08.08.23]</p>
<p><b>13 goldene Regeln zur Sprachförderung mit heimatvertriebenen Kindern ohne Deutschkenntnisse in unseren Kindertageseinrichtungen. TU Dortmund</b> <a href="https://eldorado.tu-dortmund.de/bitstream/2003/36367/1/Sprachfoerderung-heimatvertriebener-Kinder_Kita.pdf">https://eldorado.tu-dortmund.de/bitstream/2003/36367/1/Sprachfoerderung-heimatvertriebener-Kinder_Kita.pdf</a> [09.08.23]</p>
<p><b>Sprachmittlung</b></p> <p><b>Sprachmittlung als Teil der Leistungen in der Kinder- und Jugendhilfe</b> Rechtsexpertise von Prof. Dr. jur. Johannes Münder. DRK e.V. Berlin <a href="https://www.bvkt.de/media/drk_sprachmittlung_kijuhilfe_2016_bf_1.pdf">https://www.bvkt.de/media/drk_sprachmittlung_kijuhilfe_2016_bf_1.pdf</a> [08.08.2023]</p>
<p><b>Interkulturelle Elternzusammenarbeit: Erfolgreiche Gestaltung von Elterngesprächen und Elternabenden. Interpret Schweiz.</b> Am Beispiel Schule werden hilfreiche Tipps für Elterngespräche und Elternabende gegeben. <a href="https://www.inter-pret.ch/admin/data/files/newsletter_section_file/file/5/interkulturelle-elternzusammenarbeit_2017_09.pdf?lm=1506593352">https://www.inter-pret.ch/admin/data/files/newsletter_section_file/file/5/interkulturelle-elternzusammenarbeit_2017_09.pdf?lm=1506593352</a> [08.08.23]</p>

## Weiterführende Links und Materialien

**Sprachmittlung: Voraussetzung für die Inanspruchnahme sozialer und gesundheitlicher Leistungen. BAGFW**

Positionspapier Sprachmittlung der Bundesarbeitsgemeinschaft der Freien Wohlfahrtspflege  
[https://www.bagfw.de/fileadmin/user\\_upload/Veroeffentlichungen/Stellungnahmen/2020/2020-06-04\\_Position\\_Sprachmittlung\\_2020-06-04.pdf](https://www.bagfw.de/fileadmin/user_upload/Veroeffentlichungen/Stellungnahmen/2020/2020-06-04_Position_Sprachmittlung_2020-06-04.pdf) [08.08.23]

**Dolmetschen als Schlüssel zur Chancengerechtigkeit. Carlos Quinto, Robin Rieser, Barbara Weil**

Am Beispiel medizinisches Personal und Patient\*in wird dargestellt wie wichtig Kommunikation für eine erfolgreiche Behandlung ist.

[file:///C:/Users/Amelie%20Kruft/Downloads/saez\\_2021\\_19711.pdf](file:///C:/Users/Amelie%20Kruft/Downloads/saez_2021_19711.pdf) [08.08.23]

Stand: 08.12.23